

LU

Volume 3, Number 3, 1935

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1102807ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1102807ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

HEC Montréal

ISSN

0004-6027 (print)

2817-3465 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

(1935). Review of [LU]. *Assurances*, 3(3), 112–112.

<https://doi.org/10.7202/1102807ar>

LU

Le manuel de l'inspecteur et de l'agent (assurance sur la vie)

Par

Antoine Roux

édité par L'Argus, 2, rue de Châteaudun, Paris (9e). 50 francs.

112

Voilà un livre comme nous en souhaiterions au praticien canadien. Ouvrage écrit pour l'agent et le courtier, il effleure l'aspect mathématique, mais il étudie à fond les problèmes pratiques que pose l'application du contrat d'assurance sur la vie en France. Après avoir rapidement passé en revue les principaux contrats courants, l'auteur a examiné avec soin les divers aspects de la police et de l'opération d'assurance, au point de vue légal en particulier.

Si ce livre ne peut être utile à tous nos agents, il rendra service à ceux qu'intéresse l'étude comparée des méthodes et, surtout, à ceux qui désirent enrichir leur vocabulaire de termes à peu près inconnus au Canada, où l'emploi constant de l'anglais a créé un charabia dont se contentent trop de gens, satisfaits lorsque les mots ont une consonance et une allure vaguement françaises. *Application* est, dans ce vocabulaire, un des termes qui résistent le mieux aux attaques. Sous le prétexte facile qu'il est de notre langue, on lui donne un sens qu'il n'a pas. Celui qui se donnera la peine de lire le manuel de M. Roux verra que "proposition" rend exactement le sens que les Anglais donnent à "application". Il y trouvera bien d'autres choses. Est-ce à dire, cependant, qu'il devra employer toutes les expressions que la pratique française a acceptées. Nous ne le croyons pas, car vraiment certaines s'éloignent trop de la nôtre. Il y a là un choix intelligent à faire, comme notre collaborateur Thuribe Belzile nous en donne l'exemple dans ses chroniques de vocabulaire.